

关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

大 会

第二届会议（第2次例会）
2017年10月2日至11日，日内瓦

报 告

经大会通过

1. 本大会涉及统一编排议程（文件 A/57/1）的下列项目：第 1、2、3、4、5、6、10、12、27、30 和 31 项。
2. 除第 27 项外，关于上述各项的报告均载于总报告（文件 A/57/12）。
3. 关于第 27 项的报告载于本文件。
4. 穆罕默德·塞勒米先生（突尼斯）当选为大会主席；马克·沙恩先生（加拿大）和阿卜杜勒萨拉姆·阿里先生（阿拉伯联合酋长国）当选为副主席。

统一编排议程第 27 项

马拉喀什条约

5. 讨论依据文件 MVT/A/2/1 Rev. 进行。参考文件 MVT/A/2/INF/1 Rev. 。
6. 秘书处表示，自《马拉喀什条约》2016 年 9 月生效以来，该条约的签署国数量持续增加。32 个成员国已经加入该条约，另有一个成员国计划在下周加入，将成员国总数增至 33 个。秘书处注意到，有其他几个成员国已采取具体步骤，在不久的将来加入该条约。鉴于成员国表现出的明显兴趣，秘书处在前一年组织了九场不同区域、次区域和国家层面的活动，旨在宣传《马拉喀什条约》，并将《马拉喀什条约》列入几个其他计划。在国家层面，秘书处还进行了一些有关立法和管理援助方面的举措。根据《马拉喀什条约》第 9 条，秘书处正在采取措施，在产权组织网站上建立《马拉喀什条约》信息联络点。根据《马拉喀什条约》第 9 条第 1 款，“缔约各方应鼓励自愿共享信息，帮助被授权实体相互确认，以努力促进无障碍格式版的跨境交换。世界知识产权组织国际局应为此建立信息联络点。”根据第 9 条第 3 款“请世界知识产权组织国际局在有与本条约发挥作用有关的信息时，共享这种信息”，产权组织正在创建信息联络点。秘书处向马拉喀什大会所有成员发送了一份调查问卷，其目的是收集相关信息，其结果将在产权组织网站的特别页面上对外公布。秘书处表示，在即将到来的一年，将很高兴与成员国合作，并回应在加入或执行《马拉喀什条约》方面提出的任何援助请求。
7. 大韩民国代表团注意到文件 MVT/A/2/1 Rev.。代表团高兴地看到，自上届产权组织大会以来，更多的成员国批准并加入了《马拉喀什条约》。该条约具有明确的人道主义和社会发展维度，为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利。代表团说，它不仅是该条约自豪的成员，也是执行该条约的强有力的倡导者。那一年，该国文化体育观光部增加了对产权组织信托基金（FIT）的供资，从大约 469,000 瑞士法郎增加到 913,000 瑞士法郎，使其成为产权组织最大的与版权相关的信托基金。该基金支持了产权组织在版权和相关权领域的许多活动，包括无障碍图书联合会（ABC），它是产权组织和例如世界盲人联盟（WBU）和无障碍数字信息系统等伙伴组织目前为成功执行《马拉喀什条约》所采用的主要工具。通过信托基金，大韩民国最近资助并支持了印度无障碍图书联合会能力建设项目的第二阶段，其中包括提高认识研讨会、无障碍格式图书的制作、以及出版商和终端用户培训。这些活动分布在印度三个不同邦，即北方邦、旁遮普邦和拉贾斯坦邦，为印刷品阅读障碍者提供书籍，为终端用户提供阅读设备。在该项目期间，其他利益攸关者获得了关于如何将图书转换为无障碍格式的培训课程。该国已于 2016 年 9 月 30 日加入无障碍图书联合会全球图书服务，并与其他使用该服务的成员共享其目录和无障碍格式的图书收藏。代表团认为，《马拉喀什条约》及其成功执行可能会潜在地丰富世界各地数以百万计的视力障碍者的生活，并鼓励尚未加入该条约的成员国进行参与。
8. 厄瓜多尔代表团表示，它是《马拉喀什条约》的最初倡导者之一，并且在 2016 年 4 月批准该条约，以确保超过 287,000 名有视力障碍或其他印刷品阅读障碍的厄瓜多尔人受益。在国家层面，代表团已经启动了公共政策，并与公共和私营部门的各种行动者联合起来，以克服在获取知识、教育和信息方面存在的障碍。像许多产权组织成员国一样，厄瓜多尔的立法对视力障碍者有例外和限制。代表团表示，这些讨论中更为重要的是无障碍格式作品跨境交换问题，它将真正保证视力障碍者获取最广泛的内容。需要从理论转为实践，需要执行《马拉喀什条约》。代表团高兴地看到《马拉喀什条约》的成员越来越多，并欢迎新的条约成员，这些成员将能够带来更多的无障碍格式的作品。代表团表示，由于一些挑战的存在，该条约的范围受到限制，并认识到产权组织在不同地区开展的活动的实用性。代表团重申在其国家组织此类活动和项目的兴趣。

9. 加拿大代表团表示，截至 2016 年 9 月，批准书和加入书达到 20 个这一重要里程碑，它见证了《马拉喀什条约》的生效，并欢迎新的批准书和加入书。大会提供了机会，以加强合作，并确保条约的成员和跨境交流网络继续扩大。代表团呼吁大会成员继续提高对条约的认识，不论在产权组织或其他场合都应如此。代表团表示，在 2017 年 2 月亚太经合组织（APEC）第 44 次会议知识产权专家组会议上，代表团表示希望该论坛将为《马拉喀什条约》成员或有意向加入的成员提供进一步的机会，就该条约的执行，或有助于增加成员和提升通过条约后的受益等方面的问题分享经验。2017 年 4 月，国家代表参加了在多伦多举办的世界盲人联盟《马拉喀什条约》研讨会，并与加拿大国家盲人协会（CNIB）一起解释了加拿大的执行方式，并分享了加拿大的经验，旨在为其他国家的批准、加入和执行工作提供支持。代表团将努力继续提高认识。

10. 巴西代表团引用了总干事在马拉喀什第一届大会的发言，即在产权组织长期历史上，《马拉喀什条约》是其最大的成就之一。代表团感到鼓舞的是，该条约签署国的数量继续增加。作为该条约的最初支持国之一，它与厄瓜多尔和巴拉圭代表团一道，自豪地参加了谈判，该谈判使条约成功生效。

《马拉喀什条约》是一项兼顾利益平衡的文书，在不削弱版权的情况下回应了视力障碍者的具体需求。代表团认为，该条约有助于加强制度及其合法性。成员国必须确保该条约的有效执行，产权组织必须随时准备根据该条约的规定和发展议程的建议，向成员国提供技术援助。代表团敦促成员国提供财政支持，并执行相应法律框架，以支持授权实体进行无障碍格式作品的跨境交流。代表团期待与其他葡萄牙语国家在此项目上进行充分合作。代表团指出，在文件 MVT/A/2/1 Rev. 中，关于该条约的推广情况的信息不足。第五段只有一个关于举办《马拉喀什条约》相关活动的城市的简单名单，缺少关于参加人数或者该活动是否属于国家性、区域性或其他情况等资料。该文件提到《马拉喀什条约》已列入“其他一些方案和活动”，但没有提供进一步的细节。代表团感谢秘书处刚才提供的其他资料，并要求进一步澄清支持该条约所作的努力，从而协助成员国就可能需要的其他行动进行评估。代表团重申，《马拉喀什条约》是产权组织历史上伟大的成功事件之一。

11. 美利坚合众国代表团非常高兴地看到，《马拉喀什条约》于 2016 年 9 月生效，截至接下来的一周，有 33 个国家将已批准或加入该条约。代表团祝贺成员国和秘书处做出的不懈努力，使得这项具有里程碑意义的协议得以生效。代表团赞成地注意到，秘书处继续开展活动，以促进该条约增加成员，并努力协助成员国执行条约。代表团重申，《马拉喀什条约》有潜力为那些常常被拒之门外的人群开辟一个知识的世界。

12. 博茨瓦纳代表团高兴地看到越来越多的成员国成为《马拉喀什条约》的缔约方，并欢迎所有新成员。代表团感谢秘书处在执行能力建设项目方面给予的支持，这些项目将印刷材料转换为无障碍图书联合会下的无障碍格式。通过该项目，在博茨瓦纳，近 40 名博茨瓦纳人接受了培训，内容为如何使用现代技术将书籍、新闻、信息出版材料、政府政策文件和法律转化为供印刷品阅读障碍者使用的无障碍格式。代表团表示，学生将获得工具，使他们能够阅读可访问的图书，从而使公立学校学习者的体验变得轻松。该条约的执行进程涉及与各利益攸关方的磋商，而该项目已经作为即时的例证，向人们和决策者证明，《马拉喀什条约》可以立即适用来解决实际生活中的挑战。代表团鼓励其他国家加入该条约，以促进无障碍格式作品的跨境交换。代表团呼吁秘书处向类似于本国的国家提供支持，以便该条约的本地化和执行。

13. 肯尼亚代表团表示，它已于近期加入《马拉喀什条约》，并期待该条约的正式执行。代表团期待与其他成员国进行合作，并赞扬大韩民国在支持各国在批准、加入和充分实施该条约等方面所作的努力。需要从彼此和秘书处方面获得支持，确保利益攸关方、授权实体和其他组织能够从该条约中受益。

14. 知识生态国际 (KEI) 的代表指出,《马拉喀什条约》是产权组织第一个以用户权利为重点的条约,也是产权组织第一个关注参与群体文化生活方面人权的条约。该条约文本为残障人士的版权例外提供了强有力的法律和政治基础。该条约将大大扩大获得作品的机会,特别是对使用共同语言的人们,如阿拉伯语、英语、法语和西班牙语,以及阅读多种语言的人,或在与自身使用语言不同的其他国家居住的人。该代表对秘书处的报告表示欢迎,指出 32 个成员国已经批准或加入该条约。在讨论《马拉喀什条约》的报告中,秘书处指出,自 2016 年 9 月以来,产权组织已组织了 9 次国家性、区域性和区域间活动,以推广该条约。该代表要求秘书处情况通报中向感兴趣的人员进一步介绍有关详情,包括所有 PPT 和简报文件的复印件。该代表赞扬世界无障碍图书联合会全球图书服务修改了程序,将《马拉喀什条约》于 2016 年 9 月的生效纳入考虑。正如现况报告指出的那样,“在《马拉喀什条约》生效之前,无障碍图书的跨境交换只能在版权所有者授权的情况下进行,我们注意到现在这种交换能够在世界无障碍图书联合会服务下进行而不用获得授权。”秘书处的报告指出,世界无障碍图书联合会将就商业可获得性要求的实施向参与进来的图书馆提供建议。该代表建议秘书处提供有关这一建议的详细情况,特别是因为很少有国家在其国家法律中有商业可获得性要求,并要求秘书处与来自印刷品阅读障碍群体的技术专家进行协商。

15. 国际图书馆协会联合会 (IFLA) 的代表表示,尼日利亚的批准文书在本周早些时候进行了交存,欧盟立法在上个月出版,这些都值得庆祝。该代表表示,每一个新的批准书都以指数方式增加了无障碍格式作品交换的可能性。这使情况更接近该条约的目标:让有印刷品阅读障碍或其他情况的所有人可以平等获得知识和文化。该代表称赞那些将批准该条约作为他们立法议程的优先事项的国家。该代表称赞世界无障碍图书联合会全球图书服务的务实工作,使得无障碍格式作品的跨境交换成为现实。该代表说,并非所有的批准书都是平等的。对于图书馆,作为致力于向该条约的受益者提供获取机会的机构,经验表明,还需要警觉。每一个新的批准书,如果它在获取图书方面维持或引入障碍,对于那些认为《马拉喀什条约》将产生真正的影响的人来说,是令人失望的。盗版问题常常被认为是导致对被授权实体施加不成比例的和合理的官僚做法的原因,但并没有证据表明盗版行为发生到何种严重的程度。同样,有人警告说,《马拉喀什条约》只是整个版权制度解构的第一步。但对于图书馆来说,关注点不在先例,而在于为最脆弱群体提供和带来平等获得的潜力。没有别的动机——这只是另一个骗人的故事。但是,虽然这种说法的证据是想象的,但后果却并非如此。他们强行施加在费用方面的实际成本,否则这些钱可能会被用于提供服务;施加时间方面的实际成本,这些时间被用于遵守相关条件;施加在交换请求被拒绝方面的实际成本,因为不可能确定是一个副本是否真的在商业上不可获得;施加不具备能力参加世界无障碍图书联合会全球图书服务或如 Bookshare 等其他服务方面的实际成本,这与一些人试图引入的障碍又是另外一回事。该代表表示,有明确的实际需要,是严重的市场失灵结果,就其本身而言,也是回应的黄金机会。不要听信骗人的故事,而是需要采取行动,抓住《马拉喀什条约》的机会,消除市场失灵的原因。该代表希望,到 2018 年的马拉喀什大会,将会有值得庆祝的理由。

16. 马拉喀什条约大会注意到“《马拉喀什条约》的状况”(文件 MVT/A/2/1 Rev.)。

17. 总干事高兴地通报,世界无障碍图书联合会自启动已有三年,且又完成了出色的一年。自其三年前开办以来,世界无障碍图书联合会为制作 3,950 个无障碍教材提供资金,这些教材以其已经开设项目的七个国家的语言进行制作。此外,在 2017 年 10 月,25 个盲人图书馆参与了世界无障碍图书联合会全球图书服务,这是一个国际性连接各图书馆的目录,使得各图书馆能够扩充自己的无障碍书籍的收藏量。总干事希望展示一个简短的视频,该视频由秘书处制作,讲述世界无障碍图书联合会在阿根廷的一个项目。总干事表示,这是在拉丁美洲建立的第一个项目,正如各代表团所知,拉丁美洲正

以非常强大的姿态参与《马拉喀什条约》，拉丁美洲的 19 个国家中有 12 个是《马拉喀什条约》的缔约国。在阿根廷的这个项目是秘书处与阿根廷一个名为 Tiflonexos 的非政府组织共同进行的。通过该项目，截至 2017 年底，Tiflonexos 将能够为 6 至 18 岁的学生提供 800 种西班牙语无障碍教材。总干事表示，这是来自该地区的一个强大信息，这是来自拉丁美洲的一个非常成功的项目。该视频与一年前播放的在印度的一个项目的视频相似。

[文件完]